

# ГОРЯЧИЙ ПРИВЕТ

# УЧАСТНИКАМ ТАШКЕНТСКОЙ ВСТРЕЧИ ПИСАТЕЛЕЙ



Серебристый лайнер «ТУ-114» доставил в Ташкент участников симпозиума писателей стран Азии и Африки.

## ТАШКЕНТ ВСТРЕЧАЕТ ГОСТЕЙ

19 сентября, в канун новой Ташкентской встречи писателей стран Азии и Африки, в аэропорту столицы Узбекистана собрались деятели литературы и искусства республики, многочисленные представители общественности. Над зданием аэровокзала — государственные флаги Советского Союза и Узбекской ССР. Рядом — транспаранты с теплыми словами в адрес дорогих гостей, связанными на торжествах в Ташкенте для участия в симпозиуме литераторов двух континентов. Среди встречающих — председатель Советского комитета по связям с писателями стран Азии и Африки С. А. Азимов, председатель Ташкентского горисполкома Х. А. Асамоев, руководители творческих союзов республики. Имена многих приехавших в Ташкент писателей известны всему миру. Их слава — дань их мастерству и таланту, большой и плодотворной деятельности на благо мира и прогресса. Вместе с литераторами стран двух континентов и представителями других зарубежных литератур в Ташкент прибыли видные советские писатели — активные участники борьбы за мир, движения афро-азиатской солидарности. Прибывших тепло приветствовал С. А. Азимов. С ответной речью выступил Генеральный секретарь Ассоциации писателей стран Азии и Африки Юсеф Эль-Сибан.

## МИРНЫЙ ФОРУМ

БЕСЕДА С ПРЕДСЕДЕТЕЛЕМ СОВЕТСКОГО КОМИТЕТА ПО СВЯЗЯМ С ПИСАТЕЛЯМИ СТРАН АЗИИ И АФРИКИ САРВАРОМ АЗИМОВЫМ

СЕГОДНЯ в Ташкенте начнет свою работу симпозиум афро-азиатских литераторов, посвященный десятилетию первой Ташкентской конференции писателей стран Азии и Африки. На новом большом форуме писатели двух крупнейших континентов земли пойдут разговор по проблеме «Литература и современный мир, одинаково близкой и понятной писателям всей земли. И действительно, в наше время, столь богатое событиями, когда в мире ни на минуту не прекращается ожесточенная борьба прогрессивного человечества с силами империализма, с силами зла и насилия, роль настоящего писателя велика и почетна, жизнь его и творчество неразрывно связаны с судьбой народа. Это отмечалось в «Обращении к писателям мира», принятом десять лет назад на Ташкентской конференции: «Наша жизнь неразрывно связана с жизнью наших народов, их цель — наша цель, их борьба — наша борьба, и мы решительно боремся вместе с ними против зловещего колониального господства и угрозы ядерной войны, за мир, единство и дружбу между нашими народами». История афро-азиатского писательского движения за десять лет показала, что Ассоциация писателей стран Азии и Африки постоянно откликается на важнейшие вопросы жизни, активно участвуя в борьбе за мир и прогресс. На всех своих конференциях, симпозиумах, заседаниях исполкома и постоянно бюро Ассоциация ясно высказывала свою позицию по всем вопросам современности. Ассоциация постоянно и твердо заявляла



По трапу спускаются гости Ташкента — писатели стран Азии и Африки.



Букетами цветов встречает узбекская земля участников встречи писателей стран Азии и Африки.

Гостеприимный узбекский народ приветствует писателей стран Азии и Африки на узбекской земле.



НА СНИМКАХ: вчера в Ташкентском аэропорту.

## ПРЕСС-КОНФЕРЕНЦИЯ

Ташкент накануне знаменательного события, которое привлекает внимание мировой прессы. В столице Узбекистана начинается большой форум писателей стран Азии и Африки. Предстоящему международному форуму была посвящена пресс-конференция, состоявшаяся вечером 19 сентября в Ташкенте. Выступая перед журналистами, председатель Советского комитета по связям с писателями стран Азии и Африки С. А. Азимов сообщил, что в симпозиуме «Литература и современный мир», посвященном десятилетию первой конференции писателей стран Азии и Африки в Ташкенте, примут участие видные литераторы бо-

Пролетарии всех стран, соединитесь!

# Вечерний ТАШКЕНТ

№ 221 (680). ПЯТНИЦА, 20 СЕНТЯБРЯ 1968 г. Год издания 3-й Цена 2 коп.

ОРГАН ТАШКЕНТСКОГО ГОРКОМА КП УЗБЕКИСТАНА И ТАШГОРСОВЕТА

## ЖИВЕТ ДУХ ТАШКЕНТА

К. ЯШЕН

ГОРЬКИЙ говорил: «Может быть, издавна, когда мастера слова из Китая, Индии, Африки сойдутся где-то в России для того, чтобы познакомиться друг с другом и открыть глаза и понять необходимость единородной борьбы против всего, что разъединяет их. Пролетарии трудящихся братства людей становятся все более настоятельным делом...». Какими пророческими оказались эти слова нашего дорогого учителя! И какое счастье, что именно Ташкент стал городом-символом этого братства. Братства писателей, чье творчество родилось и крепнело в борьбе за освобождение и лучшую жизнь народов континентов Азии и Африки. Никогда еще роль писателя в жизни общества не была так велика, как сейчас. Народы большинства стран Азии и Африки после длительной, упорной борьбы против колониализма пришли к свободе и независимости. В этом большая заслуга и пророческих писателей этих стран. Писатели, которые отдавали и отдают этой борьбе свое творчество, жар своего сердца, свои мысли. Никогда не изглаживая из нашей памяти октябрьские дни 1958 года, когда в Ташкенте собрались на свой форум писатели стран Азии и Африки. Конференция поставила своей задачей укрепление творческих связей и обсуждение путей участия литературы афро-азиатских стран в борьбе за мир и дружбу между народами, за национальную независимость. Значение Ташкентской конференции вышло далеко за рамки чисто литературные, за рамки общественной жизни двух континентов. Этот форум стал событием мирового значения. Приняли солидарности и дружбы, борьбы за мир, национальную независимость — против империализма и колониализма — эти принципы, провозглашенные в принятом конференцией Обращении к писателям мира, стали программными для прогрессивных деятелей литературы. Идеологи империализма тщетно пытались парализовать голос солидарности писателей стран Азии и Африки, отвлечь их от общенародной борьбы за свободу и мир. Они пытались убедить общественное мнение, что порабощенным народам еще надо дождаться до независимости, что без колониальной опеки, без постоянного влияния на них «западной культуры» эти народы никогда не поднимутся до уровня современной цивилизации. Продажная печать и радио выливали мутные потоки клеветы на каждую честную, правдивую книгу, разоблачающую империализм. Колонизаторы прибегали и к прямому насилию в отношении наиболее непримиримых. Но деятели литературы и искусства афро-азиатских стран продолжали свое святое дело — выступили против колониального гнета, умили своих соотечественников ненавидеть порабощителей, бороться против них.

Многие афро-азиатские прогрессивные писатели с любовью обращаются к советской литературе, следуют ее примеру. Культурное развитие стран Азии и Африки может быть успешным лишь при условии тесного сотрудничества. Писатели могут и обязаны содействовать борьбе против колониализма — вот что наглядно продемонстрировал ташкентский форум. Эта идея настолько захватила всех участников, что послужила толчком к созданию Постоянного бюро писателей стран Азии и Африки в Каире. Десять лет, прошедших после Ташкентской конференции, были годами большой, напряженной работы. Союзы писателей, национальные комитеты по связям с писателями Азии и Африки в СССР, Вьетнаме, Японии, Индии, на Цейлоне и в ряде других стран развернули активную деятельность по укреплению международной солидарности и развитию творческих связей. Вторая конференция писателей стран Азии и Африки состоялась в Каире в феврале 1962 года. Она рассмотрела важные вопросы: о роли писателей в борьбе народов Азии и Африки против империализма, за национальную независимость и мир во всем мире, о роли литературного перевода, об укреплении культурных связей. Работа и этой конференции была проникнута духом Ташкента. Китайские представители использовали трибуну Каирской конференции для грубых антисоветских замечаний и клеветы на социалистический мир. Раскольничьи действия китайских представителей вызвали протест многих афро-азиатских писателей. В результате был создан новый состав Постоянного бюро в Каире, который подготовил III конференцию писателей стран Азии и Африки в Бейруте. В марте 1967 года в столице Ливана встретились известные писатели и поэты Советского Союза, Вьетнама, ОАР, Японии, Индии, Монголии, Алжира и других стран. На III конференции обсуждались вопросы: об отражении национально-освободительного движения в литературе афро-азиатских стран, о борьбе против проникновения империализма и неоколониализма в область культуры. И вот теперь в Ташкенте снова съехались писатели из многих стран Азии и Африки, гости из Европы и с американского континента, а также известные советские писатели. Литературный симпозиум приурочен к 10-й годовщине первой конференции писателей стран Азии и Африки. Участники симпозиума вновь воочию увидят расцвет Советского Востока. Ведь столько славных свершений на нашей земле знаменуют эти годы! И столько сделал Советский Союз, чтобы помочь африканским и азиатским народам избавиться от тяжелого наследия колониального гнета! Эта помощь самая разносторонняя. Союз писателей СССР широко пропагандирует художественную литературу Азии и Африки. Деятели советской литературы верят, что новая встреча в Ташкенте откроет еще большие перспективы дальнейшего развития нашего движения. Нам обнаддеживает тот факт, что после симпозиума планируется (если с этим согласятся члены Исполкома) обсуждение программы деятельности Ассоциации на ближайшие два года, вопросы о подготовке к очередной конференции и вопросы о поддержке борьбы народов против агрессии США во Вьетнаме и против агрессии Израиля на Ближнем Востоке. Никогда человеческие идеи не материализовались с такой силой, как в наше время. Советские литераторы надеются, что многие идеи замечательного движения солидарности писателей стран Азии и Африки получат путевки в жизнь, станут действенной силой в борьбе народов земли за мир и прогресс против черных сил реакции. После работы симпозиума и Исполкома Ассоциации писателей зарубежных гости будут приглашены принять участие в юбилейных торжествах, посвященных 525-летию со дня рождения Алишера Навои. Мы, советские литераторы, уверены: симпозиум в Ташкенте станет новым этапом сплочения культурных сил двух континентов. Настоящая большая человеческая дружба. Наши дорогие братья и сестры, глубже онекая, выше горных вершин, дороже золота, крепче железа, сильнее бури, — так обращался к участникам Ташкентской конференции писателей стран Азии и Африки председатель конференции, узбекский писатель Шариф Рашидов. Эта дружба год от года крепнет. Мы надеемся, что новая встреча в Ташкенте еще больше укрепит ее. Голос афро-азиатских писателей из Ташкента прозвучит на весь мир.

Фото М. Нуриддинова.

# Дружба — мир и дружба

## КРЕПНУТ КУЛЬТУРНЫЕ СВЯЗИ НАРОДОВ ВОСТОКА

### ДЕСЯТЬ ЛЕТ ТОМУ НАЗАД В ТАШКЕНТЕ ВЫСТУПАЛИ:

Николай ТИХОНОВ

СССР

Настоящая Конференция в Ташкенте — историческое событие мирового масштаба. Когда не собралось столько писателей Востока для обсуждения самых важных вопросов, касающихся основных проблем сегодняшнего дня: развития литературы и культуры в странах Азии и Африки, их роли в борьбе за прогресс человечества, национальную независимость, за свободу и мир во всем мире.

Множество других серьезных вопросов, начиная с вопроса о связи культур древних материков с культурой Запада и кончая вопросом о расширении дружественных связей между писателями Азии и Африки, вопросы, касающиеся больших проблем отдельных народов, станут предметом обсуждения, и самое главное и обширное это обсуждение уже представляет нечто необычное и крайне важное для участников Конференции.

Мы приветствуем ваш голос свободных народов, голос освобожденных народов. Мы знаем, что высокие достижения национальных литератур ваших стран будут на пользу всему передовому человечеству. Без вкладов писателей Азии и Африки в общую сокровищницу человечества немислимо представить себе дальнейший прогресс.

На нашей встрече мы приветствуем объединение писателей Азии и Африки во имя свободы и человеческого достоинства, во имя победы нового сознания, во имя духовного и национального прогресса, во имя жизни, приносящей счастье мира и труда, изобилие и расцвет культуры.

Как провозглашено было на Каирской конференции, «культура является основным принципом в жизни стран, принципом, который пробуждает сознание человека, укрепляет его дух, поднимает его моральный уровень, развивает его мышление и открывает широкие просторы в области материального, интеллектуального и духовного творчества».

Я приветствую вас от строителей советской культуры, от имени одного из отрядов этих строителей — от писателей многонациональной советской литературы. Советская литература — порождение социалистического строя. Она говорит на многих языках о революционном преобразовании природы, о творцах нового мира и нового сознания — создателях и строителях, борцах за счастье человечества, борцах за мир.

Она исходит из глубоких интересов народа. Она посвящает ему свое вдохновение, его героическим, могучим делам — свое творчество.

Назым ХИКМЕТ

Турция

Наш век в самом его начале был провозглашен эпохой социальных революций и национально-освободительных движений. Теперь это стало реальностью: здание империализма рушится.

В середине нашего столетия ученые подошли вплотную к открытию двух бесконечностей — атома и космоса. Человечество приступило к завоеванию этих двух волшебных миров. Стремление третьего чуда, своей бесконечностью, своей силой, своей созидательной мощью и своими возможностями не уступающего первым двум, заняты сейчас мы, писатели Азии и Африки, действующие от имени всего человечества. Мы открываем свои народы, их жизни, их души. Ни в какой период истории, ни на одном континенте писатели не собирались столь грандиозной и сложной материал. Вот почему современная литература Азии и Африки (я имею в виду настоящую, истинную часть этой литературы) является освободительной, народной, гуманистической, ищущей, революционной и воспитательной. И поэтому она является сторонницей мира.

Хоай ТХАНЬ

Вьетнам

Азия и Африка являются колыбелью древнейших цивилизаций человечества. Однако в течение нескольких последних столетий народы наших двух континентов испытали невыносимые страдания, вызванные захватническими войнами и господством иностранных держав. Наши народы горячо стремятся раз и навсегда покончить с этими тяжелыми условиями и, опираясь на наши славные традиции, построить свободную и счастливую жизнь. Для достижения этой цели нам необходима теснейшая солидарность. Мы, писатели, очевидно, должны взять на себя часть ответственности за осуществление этой солидарности.

Вот почему Союз вьетнамских писателей поручил нам передать Конференции вымпел, на котором вышита надпись: «Мужайтесь, братья, разделенные тысячами километров — под одной крышей». Эти слова взяты из произведения величайшего вьетнамского поэта Нгуэн Зу. Мы полагаем, что они полностью соответствуют характеру и задачам нашей литературной деятельности. Литература всегда была средством достижения взаимопонимания между людьми. Поэзия, романы, пьесы тесно сближают людей, находящихся на далеком расстоянии друг от друга, несмотря на цвет их кожи и язык, ибо они становятся ясно, что у них общие судьбы и общие надежды.

Мы верим, что наша Конференция будет проникнута духом дружбы и братства, и мы убеждены, что при наличии такой атмосферы будут достигнуты большие успехи.

Культурные связи между Средней Азией и странами Востока существовали издавна. Выгодное географическое положение делало Среднюю Азию важным посредником между Востоком и Западом. Из Китая и Индии можно было поехать к римлянам, грекам и другим европейским и восточным народам. Этот путь называли «Шелковым». По нему осуществлялась не только торговля между государствами, но и культурный обмен между ними.

До нас дошло мало рукописей о древних культурных связях между странами Востока, но и те немногие, дошедшие до нас, дают право говорить о существовании и об огромном значении этих культурных связей.

Самым ярким литературным памятником культурного родства является эпическая поэма Фирдоуси «Шахнамэ» (X век) — национальная гордость таджиков советской Средней Азии, персы современного Ирана и значительная часть населения Афганистана. Более поздним литературным памятником, свидетельствующим о дружбе народов Востока, является поэма Мирзы Абдулкадыра Ведиля «Комде и Молан» (XVII век). Ведиль рассказал о тесных связях двух культур — народов Индии и народов Средней Азии.

Сохранилась книга «Странствование Фелиппа Ефремова в Иранские степи, Бухару, Хиву, Персию, Тибет, Индию и возвращение его оттуда через Англию». Без всякой выдумки автор в ней рассказывает о нравах, обычаях, культурном уровне народов Востока.

Самым большим злом для стран Азии и Африки был колониализм. В первую очередь колонизаторы поспешили вывезти в свои музеи из завоеванных государств древние памятники и исторические ценности. Они старались посеять вражду между народами Востока, разбить их, препятствовать культурному обмену между ними.

В статье «Великий шелковый путь» снова открыл Седрик Белфред, присутствовавший на Ташкентской конференции, пишет: «...только в Ташкенте до конца понял всю тяжесть еще одного преступления империалистов — уничтожения когда-то существовавших связей между азиатскими и африканскими культурами, связей, взаимно оплодотворявших эти культуры в прошлом и вновь воссозданных ради их взаимного оплодотворения в будущем».

Народный поэт Узбекистана Гафур Гуляма продолжал мысль Седрика Белфреда: «Колониализм полагал, что они навсегда уничтожили эту дорогу. Но сегодня, в наши исторические дни, она вновь открыта, как дорога культурных контактов между всеми народами, как дорога дружбы и мира, как дорога возрождения и расцвета культуры Востока, несущая бесценный вклад в сокровищницу мировой культуры».

Долгое время народы Азии и Африки считались отсталыми, они не имели возможности развивать свою национальную культуру. Но время господства колониализма скоро кончилось. Все новые и новые государства становятся на путь независимости. И с первых же шагов по этому пути они возрождают свою древнюю культуру, устанавливают крепкие дружественные связи с другими народами.

Одним из ярких примеров возобновления древних культурных связей стала Ташкентская конференция писателей стран Азии и Африки, которая проходила в столице Узбекистана в октябре 1958 года.

Росту дружбы, взаимопонимания и солидарности между странами Азии и Африки вошло еще на Бандаунской конференции (1955 год), провозгласившей «пять принципов» («панча шила») мирного сосуществования. Действия конференции способствовали дальнейшему укреплению дружбы и солидарности народов Азии и Африки. На ней присутствовали с правом решающего голоса только писатели Азии.

аштерская конференция писателей стран Азии и Африки стала писательской ассамблеей двух великих континентов — Азии и Африки.

В подготовке конференции приняли участие все братские республики Советского Востока. В Таджикистане был переведен роман индийского писателя Бхабани Бхаттачария «Соединяющий тигра». Каргезская ССР издала и конференции стихи Назыма Хикмета, роман африканского писателя Абрахама «Тропик грома». «Индийские народные сказки». В Азербайджанской ССР вышли книги турецких писателей Яшара Кемала и Орхана Кемала, иранского писателя Гусейна Шарифова и других.

В Узбекской ССР издательство художественной литературы выпустило к конференции около 40 выдающихся произведений писателей стран Азии и Африки — роман Рабиндраната Тагора «Свет и тень», сборники: «Из афганской прозы», «Рассказы иранских писателей», стихи ко-

решных поэтов, «Индонезийские сказки». Это свидетельствует о большом интересе советских людей к творчеству народов Востока.

В свою очередь писатели Азии и Африки много сделали для популяризации в своих странах русской литературы, советской литературы и литератур наших братских республик.

Дружба литератур Азии и Африки окрепла на Ташкентской конференции писателей стран Азии и Африки. Конференция способствовала обилию литератур и писателей стран Востока.

Все подобные форумы писателей стран Азии и Африки заложили основы духовного сближения и расширения культурных связей и доказали, что без участия литераторов в настоящее время немислимо дальнейший прогресс и расцвет мировой культуры.

В. ФАЙЗНЕВА, аспирантка кафедры зарубежных литератур ТашГУ.

### ДЕСЯТЬ ЛЕТ ТОМУ НАЗАД В ТАШКЕНТЕ ВЫСТУПАЛИ:

Абдель ХАФИЗ АББУ

Нигерия

Искусство и культура превратились в огромную силу, признанную всем миром. В деле сохранения мира во всем мире искусство и культура играют не меньшую роль, чем сила любого оружия, в том числе и атомного. Нельзя не согласиться со старинной поговоркой: «Перо сильнее меча». От пера писателя во многом зависит установление между народами отношений мира и войны. Сохранение мира является девизом всех народов Азии и Африки, поэтому невозможно переоценить значение данной Конференции, одной из задач которой является укрепление мира, содействие прогрессу и установление культурного сотрудничества между странами наших двух континентов и всеми остальными странами.

Ахмед Али

ОМАР АЛ-АЗХАРИ

Сомали

Эта конференция, собравшаяся в Ташкенте — столице Узбекистана, на которой присутствуют поэты и поэты двух величайших материков, давших человечеству гениальных ученых, философов, астрономов, математиков, является знаменательным историческим событием. Народы Азии и Африки исторически следят сегодня за нашей работой, справедливо видя в ней средство объединения. Да, именно вы, поэты и писатели Азии и Африки, идущие в авангарде духовной жизни наших народов, призваны содействовать их объединению. После Бандаунской и Каирской конференций, как известно, некоторые народы Азии и Африки добились независимости.

От имени народа всех пяти областей Сомали мы желаем, чтобы Ташкентская конференция, призванная выразить волю народов двух континентов и поддержать «высокие принципы Бандаунга» и Каира, увенчалась полным успехом и наилучшим образом выполнила свои задачи перед всем человечеством, перед народом, борющимся за светлое будущее.

Мохийддин САБИР

Судан

Благодарю советских людей и правительство Советского Союза за то, что они предоставили нам эту чудесную возможность встречи и так радушно нас принимают. Несомненно, что эта наша Конференция войдет в историю политического освобождения движения Азии и Африки, и имя Ташкента будет вписано в историю азиатской и африканской мысли.

Несомненно также, что решения этого съезда помогут мобилизовать писателей на идейную и художественную борьбу на своем континенте, на борьбу за мир и свободу.

Халилуллахан ХАЛИЛИ

Афганистан

Афганская делегация счастлива, что ей выпала честь участвовать в работе этой Конференции, на которой присутствуют талантливые писатели различных стран мира.

Разрешите мне выразить сердечную благодарность за тот теплый прием, который оказывают нам советские люди.

Я счастлив, что мне представился случай выступить с докладом о расширении литературных и культурных связей между народами двух больших континентов — Азии и Африки. Расширение таких связей ведет нас к великой цели — сотрудничеству во имя мира и блага человечества. Современная обстановка обязывает нас стремиться к такому сотрудничеству. Мы живем в такое время, когда мировые события обуславливают все более тесные отношения между отдельными людьми.

Международная напряженность отрицательно сказывается на творчестве писателей. По моему мнению, расширение литературных связей между народами мира является эффективным средством раскрытия талантов и будет содействовать борьбе за счастье народов.

Когда научные и логические доводы бессильны язык литературы, являющийся средством общения человеческих сердец, может творить чудеса.

Великий балхский поэт Мавлана Джалалидин Руми писал:

У сотен тысяч переводчиков есть сердце, есть у них и язык, и жесты, и умение писать.

Но другое дело язык единых душ — Единодушие лучше, чем одноязычие.

И сейчас, спустя 700 лет после смерти автора этих пламенных строк, у человека, раздумывающего над горьким опытом прошлого, возникает стремление создать такой мир, в котором слабые и сильные, большие и малые народы пользовались бы одинаковыми естественными благами, свободой и человеческими правами.

## ОТ ЧИСТОГО СЕРДЦА

«Мы, писатели, — совесть народа. На нас лежит ответственность за судьбу не только наших современников, но и будущих поколений... Мы призываем Вас идти вместе с нами вперед в поисках правды, красоты и свободы, которые позволят нам создать литературу, связанную с жизнью народа и способную помочь ему в борьбе за победу разума и торжество справедливости на земле».

Этими словами из обращения Ташкентской конференции писателей стран Азии и Африки к писателям мира открывается сборник стихов «Мы живем на одной планете».

Интересную книгу подготовило издательство имени Гафур Гуляма к славной дате — десятилетие форума литераторов двух континентов.

В книге собраны лучшие произведения самых различных поэтов. Читатели познакомятся со стихами Рабиндраната Тагора, Лу Синя, Садряддина Айна, Хамзы Хаким-заде Ниязи, Уильяма Дюбуа, Назыма Хикмета.

Именно произведениям этих прославленных авторов отданы первые страницы сборника. Широко представлено творчество и современных поэтов. Многие из них еще молоды, у других за плечами большой жизненный опыт.

Поэты говорят о судьбе своих народов, об их борьбе за счастье, за независимость. Этой теме посвящены строки литераторов Анжире, Анголы, Берега Слоновой Кости, Гамби, Гвинеи, Дагомеи, Камеруна, Кении и других стран.

О делах своих народов пишут поэты Индии, ОАР, Ливана, Сирии. Широко представлена в сборнике поэзия Вьетнама, Корейской Народной Республики, Монголии, Советского Союза. Это стихи о новой жизни, о победах свободных людей.

В предисловии к сборнику Сарвар Азимов пишет: «Выражая искренние интересы народов своих стран, поэты Азии и Африки хотят видеть свою землю не в руинах, а в цветах, хотят слышать не грозы орудий, а шум лесов и садов, пение птиц, не гул боевых самолетов, а скрижет танков, а рожок моторов работающих на полях тракторов и комбайнов. Именно поэтому наибольшей популярностью в странах Азии и Африки пользуются прежде всего антивоенные стихи и песни».

Теме мира посвящено много замечательных строк. Они родились в разных уголках двух континентов, но дут от чистого сердца.



Юность Африки.

Фото П. Борисова.

## Вести с двух континентов

ХРОНИКА

Д Р В

Ханойское издательство «Тхань Ньен» («Молодежь») выпустило сборник рассказов южновьетнамских писателей под названием «Всена».

Авторы описывают эпизоды из героической борьбы вьетнамского народа против американских агрессоров и их ставленников.

На ханойской киностудии художественных фильмов закончили съемки новой кинокартины «Дым» по одноименной повести южно-

вьетнамского писателя Ань Дика. На экраны столицы выходит также фильмы «Море зовёт», «Земля» и «Огонь».

ЭФИОПИЯ

В Аддис-Абебе открылась первая в Африке консерватория. В нее зачислено 400 студентов, в том числе имеются представители и других стран континента.

Первоначальная программа обучения познакоmit студентов с лучшими произведениями мировой и африканской музыкальной культуры.

КОНГО (БРАЗЗАВИЛЬ)

ЛИВАН

Французский журналист Мишель Кроче-Спинелли выпустил книгу о жизни конголезцев под названием «Дети Пото-Пото».

Кроче-Спинелли записывал в одном из предместий Браззавиля Пото-Пото рассказы жителей, народные песни и легенды, изучал обычаи конголезцев, их обряды и танцы.

Ценность работы М. Кроче-Спинелли состоит в том, что он опубликовал собранные материалы без литературной обработки. Это настоя-

щий фольклор одной из африканских народностей.

Фильм «Сломанные крылья» режиссера Юсуфа Малуфа — одно из первых произведений молодой ливанской кинематографии. Фильм снят по роману Халила Жибрана, в котором он рассказывает историю своей любви.

Его любимая, Сальма, после родителей должна была выйти замуж за богатого купца и вскоре после свадьбы умерла.

Роль Сальмы исполнил актриса Нидаль Аш Кар.

## ФИЛЬМ О ВОСТОЧНОЙ АФРИКЕ

Известный американский актер Уильям Голдон решил снять ряд документальных фильмов о жизни народов Восточной Африки. Он заявил, что эти фильмы будут коренным образом отличаться от итальянского режиссера Яколетти «Прошай, Африка».

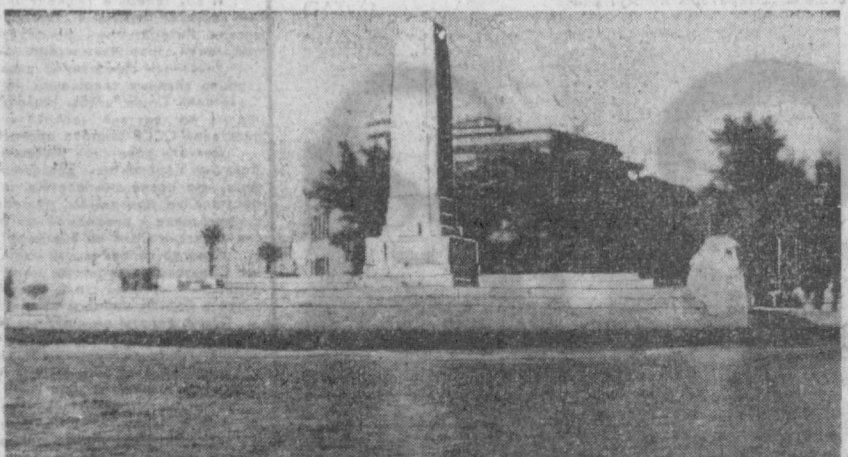
В фильме Яколетти жизнь и борьба черной расы Африки за свои человеческие и гражданские права представлена в искаженном виде. Везде, где этот фильм демонстрировался, он вызывал бурю гнева и возмущения.

Голдон отозвался о нем так: «Это не только глупый и бессодержательный фильм, но и на-

стоящее издевательство над африканцами. Я буду стремиться показать, что они совсем не такие, какими их представляет зрителью Яколетти».

Голдон считает чрезвычайно важным рассказать в своих фильмах об изумительных достижениях «Черного континента» в области искусства, о том, как современные творцы, используя богатейшие старинные традиции, создают истинные шедевры. Рассказывает Голдон и о непрерывном стремлении населения Африки к прогрессу и науке.

Работа над первым фильмом из задуманной серии начнется в этом году на берегу озера Гудольф в Северной Ка-



Суэц (ОАР).

Фото П. Борисова.

# Ради счастья на Земле

Д. Нацагорж

## ОКТАБРЬ

Настал девятьсот семнадцатый и грянула революция! Скрещение серпа и молота в лучах засияло солнечных, и знамя валетого красное из-за хребта Уральского, сердца угнетенных радуя, неся им освобождение... И уши мира услышали свободные песни новые, и очи мира увидели бессмертный свет революции, свершенной гением Ленина и силами всех трудящихся. Октябрь! Ты зажег над Азией

невиданную зарю! Мы хищников с тронов сбросили и, глядя на землю русскую, пошли колоннами плотными навстречу труду свободному. Нам подали руку помощи товарищи бескорыстные; разбиты оковы рабские, разорваны путы черные... Идем вперед, осененные победным октябрьским знаменем. Пусть солнце сияет яркое прекрасному миру новому!

Перевод с монгольского Е. Ботвинник.

Харингрант Чаттопадхайя

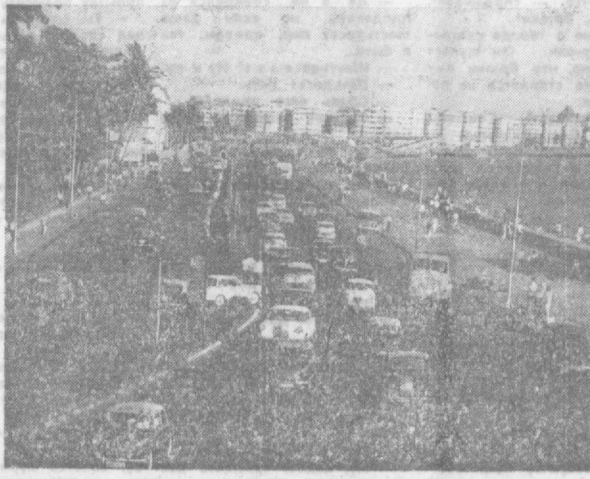
## Зодчий грядущего

(ИЗ ПОЭМЫ «ЛЕНИН»).

...Кому не известен уверенный жест Рук, что взметнулись так смело вперед, Рук, осеняющей тысячи мест: Колхозы, турбины и новый завод!! Кто знает глаза правдивей и зорче И сердце, где пламени больше живет!! Тебя называют грядущего зодчим! Ты учишь нас взором и жестом своим, Что путь наш не должен идти мелководьем. Что каждый в труде должен стать таким, Чтоб песни о нем слагались в народе. Ты учишь: пусть будет

светло кругом, Пусть будет праздник света и счастья Не только здесь, где стоит твой дом, А там, вдали, где еще ненастье, Где еще недоверчивы мысли и лица, Где много страдали простые люди, — Пусть будет школа, ясли, больница; Мост; урожай пусть обильный там будет! Глупцы лукавят и зло критикуют, Плюются ложью, подозревают, Но Ленина дети Жизнь строят такую, Что правду, как зеркало, отражат!

И нет на свете такой руки, Чтоб зеркало это разбить в куски! Товарищ Ленин! Нет, ты не спишь, Ты с нами борешься, Ты с нами размыслил великие планы твои воплеща в жизнь, — Ты видишь, сколько сил в человеке!! Ты видишь — кирком кладут на кирпич, И утро сверкает новой краской! Нет! Ты не спишь, ты видишь, Ильич, Сияние звезды над башиной! Спасиной! Перевод с бенгали Ю. Хазниова.



БОМБЕЙ.

Фото Ю. Абрамочкина. (АПН).

Рамешвар

## Шукла Анчал

### СИМВОЛ СВОБОДЫ

Страна Советов, Красная Россия, В тебе судьба всех угнетенных в мире. Когда мы слышим «Красная Россия» — Народов гудит, вздрагивает шире. Как ты могуча, Красная Россия! Ты символ братства, равенства, свободы. С твоею жизнью слившись воедино, Надежду обрели народы!

Перевод с хинди Ю. Александрова.

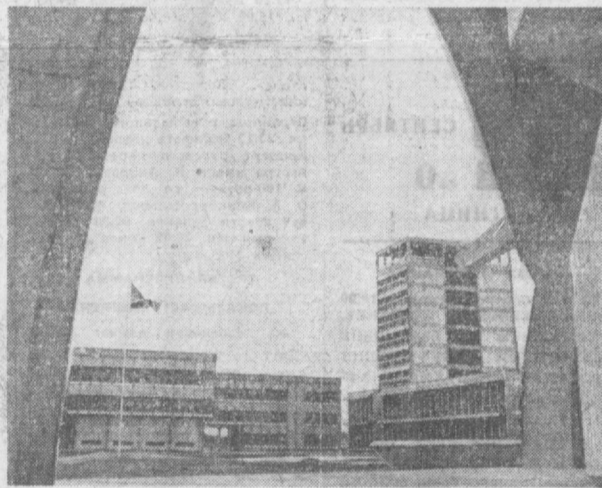
Дхана Рам

## ЧЕЛОВЕК

Разве ты не тот, который, В первый раз ступив на землю, Красоту долин и моря Неожиданно увидел? Ты увидел: в дальней дали Звезды яркие сияли, И увидел: мир прекрасен, И склонился, изумлен! Разве ты не тот же самый, Кто в томлении одиноком, Поразыслив, создал бога Мудрым и себе подобным? Радостный, одетый в дхоти\* И с гирляндами на шее, Рослый и широкоплечий, Ты и светел и силен! Ты не тот ли, кто, вслепая, В сердце праведного бога, Говорил его устами, Создал веды и пураны\*\*.

И любовь принес на землю? Светлый дух благоволения Не тобой ли сотворил? Иль не ты богов придумал, То скупых, то жестоких, Жадных жертвоприношений И детьми, и достойным, И одеждой, и плодами, Между тем как ты едва ли Даже хлебом наделен! Ты ли это, рассказавший Обо всех богах на свете? Ты ли звал их почитанье И любовь их заповедал? В этой драме все герои Хорошо играют роли, Но живешь в них ты, художник, — Человек в них отражен! Перевод с панджабского П. Карпа.

\* ДХОТИ — национальная индийская одежда; кусок ткани, которую драпируют вокруг бедер.  
\*\* ПУРАНЫ — памятники древнеиндийской литературы, посвященные богам Вишну и Шиве; почитаются священными.



Дар-эс-Салам — столица Танзании. Здание университетского колледжа. Фото В. Сухорунин, (Фотохроника ТАСС).

Мухаммад Самур Мураг

## ВЕТКА ОЛИВЫ

Мы скажем оливковой ветви: цветы, шестсти, зеленей! Пусть ветры, весенние ветры кружатся и веют над ней. Для счастья детей, что впервые увидели солнечный свет, шумят ее крылья живые встаете солнцу вослед. Здесь юноши тверже, чем скалы, чем древний базальт и гранит. Призывней трубы неустанной над нами ольва гремит. Для старух, чей взгляд застлало последней тоской, в дымчани ветви зеленой — спасение, мир и покой. Да здравствует ветка оливы! Для нас, для друзей и подруг.

для наших объятий счастливых, для наших нагруженных рук, для паруса нашей надежды, для ласкового соловья, для сердца, в котором мятенно бушует свобода твою, для взходов просторного поля, для наших тяжелых мотыг, для нашей неизбежной воли, для наших желаний простых, для воина, полного гневом, для рвущего цепи раба, для флага, взлетевшего в небо, для молота и для серпа, для юных и знойных цветов, для шестсти, зеленей! Да здравствует ветка оливы и голубь, парящий над ней! Перевод с арабского.

Балкришна Сама

## Я ЛЮБЛЮ ЛЮДЕЙ

Вы любите бога, а я — людей! Вы любите бога за то, что он сделал вас богачами, А я люблю бедняков. Вы любите господина, а я тех, кем он помывает. Вы можете бога назвать отцом или прапрадедом вашим, Но природу люди всегда называют матерью. Бога можно сравнить с котом, который котят пожирает, А природа, что нянчит людей, добрая кошка-мать. Не богиня — природа. Она — это жизнь сама. Жизнь дает наслаждение в труде, В танце, в пении, В любви, в борьбе. Послание вашего бога — смерть — уничтожает счастье. Ваш бог убивает моих людей.

Даже ребят невинных В расцвете юности и красоты. Ваш бог посылает землетрясения, смертоносные вздохи вулканов, Болезни — врагов человека, Он отнимает жен, мужей, родителей и детей. Домашний очаг и хлеба последний кусок у людей. Вы называете это все естественными явлениями, Но вы то их избегаете, И потому прославляете бога, спасителя богачей. Я ж прославляю моих людей, Их борьбу и страдания. Бог вас плачем людским веселит, От вас отводит беду. Мое же люди не знают, Не верят в силу молитв. Бог ваш в своем небесном саду, Мое же люди — в аду!

Вы затворяете вход в храм И курите фимиаом В честь бога на небесах. А я отворяю вход на завод И дымную славу трубу, Что с адром зовет на борьбу. Вы поклоняетесь вашему богу, А я поклоняюсь людям, Вы молитесь, очи в небо воздевая, А я призываю людей: Не помогайте вашему богу в его занятии — войне, Работая, сил своих не чада. Чтоб рай на земле создать, Из поколения в поколение Отважно боритесь со смертью. Любить и славить природу-мать И стрить мирную жизнь — Я — люблю людей!

Сэкинэ Хироси

## ПАРОХОД

Этот завод похож на пароход — из широкой трубы вздымаются клубы дыма. И вот завод как бы пробился сквозь бурое облако. Но нет, на самом деле он не движется. Он как док, хотя окружен не морем, а грязной травянистой равниной, на ней ржавый лом баки из-под горючего...

На море такое не валется. О-о! Бесконечно высокий длинный док! Великан! Неужели нельзя сойти с этого парохода? Как странно, что он не движется, ведь на нем воеет гудок, вокруг него трава ходит волнами, и небо над ним синее!

Ты создал мирок точной — а я зажег очаг, Ты глыбы взгромоздил — я избрал рычаг, Ты ветви распростер — я сделал гибкий лук, Ты глину сотворил, а я гончарный круг. Ты змеям роздал яд — лекарство я нашел, Ты цепи гор воздвиг, а я на них взошел, Пустыни создал ты — я насадил сады. Да, без моих трудов мертвы твои труды! Перевод с урду Г. Коц.

Мохаммад Икбал

## ТВОРЕЦ И ЧЕЛОВЕК

Ты создал мирок точной — а я зажег очаг, Ты глыбы взгромоздил — я избрал рычаг, Ты ветви распростер — я сделал гибкий лук, Ты глину сотворил, а я гончарный круг. Ты змеям роздал яд — лекарство я нашел, Ты цепи гор воздвиг, а я на них взошел, Пустыни создал ты — я насадил сады. Да, без моих трудов мертвы твои труды! Перевод с урду Г. Коц.

Б. В. Вилакази

## ГРЁЗЫ ПОЭТА

(Слушая Шуберта)

Дух неба, Великий орел, Чьи крылья огромны, как тучи! Гнездись ты в сердце вселенной, В душе человечества, в нейной. Старался перстами искусства Найти среди песен и пены Поэтов небес и земли. Ты дарил нам яркие чувства, Велишь, чтоб мы гимны слагали, Мелодии древние

и никак не может их найти. Вот он кажется уже совсем маленьким, а вот и совсем уже исчез из поля зрения. А вот там Уже и забора не видно. Попробую пойти туда. Пройду через дым, повисший над дорогой. Перевод с японского Е. Винокурова.

Создавший пространство и нас Не даст ей таяться во мгле. Поэзия — ступок страдания. Всего, что живет на земле. Она, словно искра в золе, В сознании... Братья по сути Шуберт, Бетховен, Пилсуги. Перевод с японского А. Сендына.



КАИР.

Фото П. Борисова.

Сауг Шамсутдин Магжрух

## О, СУДЬБА!

Судьба, ты вновь нахмурила челю! Я знаю: мне опять не дашь покоя, Какое мне теперь готовишь зло? Ударил градом иль иссушишь оном? Печали тучи снова надо мной: Я огорчен, и оскорблен любимой. Любовь людей давая своей лютю, Судьба глухая, ты проходишь мимо. Сердца их превращаешь в перекон, И снова боль готовишь им незримую. С собой приводишь осень в каждый сад. Еще весной и губишь все подряд. И все же так безжалостно не беи! Жестокость с благородством незнакома, Ты разрушаешь гнезды — тогдабы — Названья даже нет греху такому. Ты раны сердца жгешь рукою своей, И дарил торжество всему плохому, Покой цветов тревожишь вновь и вновь.

И вот сердца тюльпанов точат кровь, Сердца влюбленных разлучаешь ты, До самой смерти радости лишаешь. А не отнимешь девичью мечту, Так розы в грязь земную осыпашь, Достойных низвергаешь с высотами, А низких и презренных возвышаешь. Людей забавой сделала своей И жизнью их играешь, как злодей. Ты камни шлешь на головы сирот. Вот справедливость неба и законов! Несчастного безжалостный согнет, Без сил не прорываються препоны. Мудрец все это знает и поймет, Что слабого всегда презренны стоны. Афганец, брат, свободны мы с тобой, И головы не склоним пред судьбой. Перевод с пушту Л. Гумилева.

Салах Гахин

## КАНАЛ

Корабли, Рассекающие волны, Отдавайте деньги в нашу казну. Это честно и справедливо. Здесь, где дым клубится из ваших труб, Наши предков кров. И бессонный труд. Предков, строивших это диво. Это диво зовется — Суэцкий канал. Он навеки нашей легендой стал, Наше небо в нем отражилось. Здесь погнб мой дед, Здесь растет мой внук. Стало нашим творение наших рук, Не нужна нам чужая милость!

Пусть бажит голубая лента воды! Чтобы желтели поля, Зеленели сады, Чтоб огни в очагах пылали. Мы — хозяева этой воды и земли, Мы надежду И правду свою сберегли. Наши пески звучат над полями. Мы берем тебя в руки свои, канал, Украшаем волну — голубого коня С гордой поступью, с белой гривой... Корабли, Рассекающие волны, Отдавайте деньги в нашу казну! Это честно и справедливо.

## РУССКАЯ МАШИНА

Упругость шим и острый запах смазки. Блестит, как луч, ее любая часть, В ее работе — пламень русской пласки. Она в России дальний родилась. Она проедет дорогом любовью, Нелегкую проложит колею. Ее встречают с радостью, с любовью, Как добрую помощницу свою.

Кипит работа — жаркая, как битва. Упрямая работа дотемна, И трубы фабрики древнего Египта Свои по небу пишат писемна. Осман! Эй, выдан пласку! Ведь не могут Пылающие печи праздно ждать. Пусть русские машины нам помогут Свои машины новые создать.

## АСУАН

Отсюда, где горы вырастают в густую зарю, — Хорошего утра, друзья мои, — вам говорю. Обычная фраза... Ее повторяет я готов В пылу беспоконном, нелегких и долгих трудов, Суровое время... От взрывов планета дрожит... И гор этих бремя свинцово на сердце лежит, Откуда оно? Я расширявать стал стариков. Один мне ответил: «Все это — наследье веков!» Промолвил другой: «Ах, сынок, ничего не тая, Скажу тебе — это большая забота твою! Тут джинны из сказок тебе не сумеют помочь, Ты добрым огнем озари эту тяжкую ночь!...» Преданья о джинах!.. Все это — темно и старо... Недаром у смертных есть разум, ладони, перо! Мы люди... Кто скажет, что нам предопределено, И нет галисманов, и многое не решено... А горы, сурово вздымаются в эфирный туман... Но светится слово — прекрасно оно — «Асуан». И вот — Асуан... Был мой путь и далек, и тяжел.

Печален, по этой печальной дороге я шел. Не радость нежданно, как вспыхнула меня обожгла! Я вижу: плотина, как роза весной, расцвела! Средь грохота взрывов, в завалах, в чеду и пыли Упрямо колонны в горах экскаваторы шли. Гремела в горах вереница железных коней, И глыбы гранита, как крошки, летели за ней! И было в работе свободного столько огня, Что мне показались: оковы спадают с меня! Шагали машины — попробуй сверни с колеи! И разом забылись печали и беды мои. Шагали машины, преодолевали подвези. Стихи закипали в восторженном сердце моем! Гремели камни. Скрипел напряженно металл. И людям, и жизни «Спасиб!» — я тихо шептал. Перевод с арабского.

Вечерний Ташкент

20 сентября 1968 г.

# СТАРЬЕ БЕРЕМ!

Автор этого рассказа, прогрессивный турецкий писатель, является делегатом симпозиума писателей стран Азии и Африки

— Старь бере-ем! Покупай тюфяки, кровати, брички, пиджаки... Старь берем! На этот раз я не дам себя обмануть. Я мастерски обойду все его шуточки, все трюки. Я перехитрю старьевщика и если не за тридцать, то за двадцать пять лир обязательно продам синие брички, которые носил, не снимая, одиннадцать лет. На них ни одной дырочки нет... Только немного вытанулись.

— Старь берем! Правда, обшлага малость поизносилась, но это можно быстро исправить. Пятна — брешу, их можно вывести даже простым мылом. Бензин, наконец, протереть, будут как новенькие. Старьевщик здорово понз-девался надо мной. Но на

этот раз надо держать ухо востро. Как он меня, так и я их! — Эй, старьевщик, иди сюда! — Входи осторожной походкой. Носком ноги показываю: — Продаю вот эти тюфяки! — Этот тюфяк! А на чем ты спать будешь? — Тебе-то что! Где буду, там и буду. Я у тебя жову, ясно! — Пожалуй, ты прав. Где жовушь, там и спи. Мне что! Переверну тюфяк, он иследует прыжки! — Нет, не годится, мне не подходит. Прыжки слабые. Да и обшлага обрванна... Потом спрашивает вырвавшийся волосок: — Сколько хочешь?

— Пятьдесят лир. — Я тебе новый куплю за тридцать, — говорит он. — Хорошо, а сколько ты даешь? — Я!.. Ничего не дам... После того, как ты сказал пятьдесят... Пусть остается! Мельком осматривает стены: — Еще что-нибудь есть! Я с отсутствующим видом говорю: — Ладно, пять лир сброшу. — Сбрось еще, тогда и я подумаю. — Сорю лир, идет! Тут он меня спрашивает: — А двенадцать с половиной не хочешь? Я притворяюсь рассерженным: — Ты что говоришь! За та-

кой тюфяк двенадцать с половиной!!! Убирайся отсюда! — Я показываю на дверь. Он будто не замечает: — Еще что, — спрашивает, — пиджаки, брички! — Я симлаю с глазами светлосерые брички. Он шипит: — Видно, что брички ему нравятся, но старается не отдавать внда: — Не пойдет! Слишком светлые... Для Анатолии не годятся! — усаживается на подоконник и говорит о моих бричках, которые я сшил всего месяц назад: — Поношенные, скоро разорвутся! Потом нехотя кладет брички на кровать: — А ведь для Анатолии... Светлые тона там не идут... Я говорю про себя: «Вот так перехитрил!» — Симлаю с вешалки из-под пиджака синие брички: — Посмотрим, подойдут ли эти! Он улыбается. Выкатывает рассматривает. Все угладел: и пятно, и бахрому обшлагов... Хмурит брови: — Неаккуратно ты их носил, друг.

Смотрит мне прямо в глаза и добавляет: — Назови подходящую цену, куплю. — Да я не собирался их продавать, но если дашь шестьдесят лир, продам, так и быть... — Шестьдеся-а-а-а! Ну и ну! — Пятьдесят пять. — Сбавь еще немного! — Слушай, назови ты свою цену. — А что я скажу, больше двадцати лир не дам. — Ну, ты и скажи! Я вырываю у него брички и вешаю их на вешалку. — Спасибо тебе! — Слушай друг, сейчас не сезон для синих бричек... Мне бы что-нибудь для зимы... Анатолия... — Не сезон для синих, берн серые! — Они тоже очень светлые... Сбрось еще пять лир за синие... — Нет, не продам. — Еще две с половиной лiry... — Нет, не пойдет. — Ну, ладно, тридцать две с половиной лiry, что ты скажешь? — Я ничего не продаю.

Мне очень нравится названная им цена. Я ведь, по правде говоря, не ждал ничего подобного. Я делаю еще одну попытку повысить цену: — Ты слишком торопишься над своими деньгами, ты не сможешь их купить. Хочешь, назову последнюю цену! И говорю, глядя ему в лицо: — Ты дашь за эти брички ровно сорок турецких лир! Я ведь не собирался продавать, но если ты согласишься на сорок лир, можешь уступить. Старьевщик как-то повел себя, что я не собирался продавать брички, и сказал: — Еще две с половиной лiry. Но кто согласится на эту сумму, когда он с такой легкостью повышает цену! Старьевщик том враснаем, будто испугавшись названной им цены, быстро направляется к двери. Звать его обратно и сбавить цену теперь не годится, и я кричу вдогонку: — Сорок лир! Он даже не оборачивается. Кровать ударяет мне в голову, хочется курить. Но сигарет нет. Что же мне теперь делать! Придется обратиться к другому старьевщику.

Через некоторое время стучат в дверь. Открываю. Входит первый старьевщик. — Я согласен дать тебе двадцать лир. — Ты предлагал тридцать пять! — Я ошибся. Мои товарищи сказали, что эти брички не стоят больше двадцати лир. Он берет брички, выносит на улицу и там еще раз внимательно рассматривает их. Возвращается, бросает брички на тюфяк: — Они и двадцати не стоят. Смотри на часы — без десяти семь. Он понял, что я очень спешу. — Пятнадцать лир, больше не дам. Я живо головой в знак согласия киваю. Он вынимает пятидесятилировую купюру и сует мне в карман. — Дай сдачу! Я муть не дал ему ни копейки. С трудом сдержался. Перед глазами промелькнула дробь билла и остановился на Таксиме. Старьевщик же вынимает из другого кармана полку денег по пять лир, и глядя на меня, отсчитывает: — Пять... десять... пятнадцать! Перевернул с турецкого В. ФЕОФИЛОВА. [Таксим — площадь в Стамбуле. Зам. редактора Б. С. ПАРМУЗИН.]



### Театр

20 СЕНТЯБРЯ  
ГОСУДАРСТВЕННЫЙ РУССКИЙ ТЕАТР ДРАМЫ ИМ. ГОРЬКОГО — Десять суток за любовь.  
ГОСУДАРСТВЕННЫЙ РУССКИЙ ТЕАТР ЮНОГО ЗРИТЕЛЯ — в 11 ч. утра в 3 ч. дня Чинчирака.  
КОНЦЕРТНЫЙ ЗАЛ ИМ. СВЕРДЛОВА — гастроль лауреата Всесоюзного смотра художественных коллективов Государственного ансамбля песни и танца Татарской АССР.  
ГОСУДАРСТВЕННЫЙ РУССКИЙ ТЕАТР ЮНОГО ЗРИТЕЛЯ — в 11 ч. утра и в 3 ч. дня Чинчирака.  
ТАШГОСИРК — открытие сезона. Атракцион — смешанная группа дрессированных животных

### Кино

20 СЕНТЯБРЯ  
ЗИМНИЕ  
Щит и меч (3 и 4 серии) ДВОРЕЦ ИСКУССТВ (днем и вечером)  
Конец агента: «ЧАЙКА», «ВОСТОК» (днем и вечером), «ДРУЖБА» (по нечетным часам в 1-м зале).  
Домиком до понедельника: «УЗБЕКИСТАН», «25 ЛЕТ УЗБЕКИСТАНУ» (днем и вечером).  
Я была счастлива здесь: «МОСКВА»

УТЕРЯННЫЙ  
аттестат о среднем образовании за № 233606, выданный школой работы по составу № 3 г. Ташкента на имя Морозова И. А., считать действительным.

УТЕРЯННЫЙ  
аттестат зрелости за № 106637, выданный средней школой № 7 на имя Пилипенко С., считать действительным.

УТЕРЯННЫЙ  
аттестат зрелости за № 11684, выданный школой № 19 г. Ташкента на имя Гуляева В., считать действительным.

УТЕРЯННЫЙ  
аттестат о среднем образовании за № 457794, выданный школой № 93 г. Ташкента на имя Наметдиновой Ф., считать действительным.

УТЕРЯННЫЙ  
аттестат о среднем образовании за № 11684, выданный школой № 19 г. Ташкента на имя Гуляева В., считать действительным.

### Вечерний Ташкент

НАШ АДРЕС:  
Гашкент, ГСП.  
улица Дзержинского, 15

### 21 СЕНТЯБРЯ

АКАДЕМИЧЕСКИЙ БОЛЬШОЙ ТЕАТР ИМ. НАВОИ — премьера Сухайль и Мехри (билеты продаются).  
ГОСУДАРСТВЕННЫЙ РУССКИЙ ТЕАТР ДРАМЫ ИМ. ГОРЬКОГО — Чрезвычайный посл.  
КОНЦЕРТНЫЙ ЗАЛ ИМ. СВЕРДЛОВА — гастроль лауреата Всесоюзного смотра художественных коллективов Государственного ансамбля песни и танца Татарской АССР.  
ГОСУДАРСТВЕННЫЙ РУССКИЙ ТЕАТР ЮНОГО ЗРИТЕЛЯ — в 11 ч. утра и в 3 ч. дня Чинчирака.  
ТАШГОСИРК — открытие сезона. Атракцион — смешанная группа дрессированных животных под руководством Терезы ДУРОВОЙ. Начало представления — в 3 ч. дня и в 8 ч. вечера.

БА. «50 ЛЕТ ТАШСОВЕТА» (днем и вечером).  
Осенние свадьбы: «30 ЛЕТ КОМСОМОЛУ» (днем и вечером).  
Войдя в мой дом: «ДРУЖБА» по четным часам во 2-м зале.  
ЛЕТНИЕ  
Домиком до понедельника: «УЗБЕКИСТАН», «25 ЛЕТ УЗБЕКИСТАНУ» (днем и вечером).  
Шербургские зонтики: им. ТЕТЬ МАРИА.  
Конец агента: «ЧАЙКА», «ВОСТОК» (днем и вечером), «ДРУЖБА» (в 1-ом зале по нечетным часам).  
Домиком до понедельника: «УЗБЕКИСТАН», «25 ЛЕТ УЗБЕКИСТАНУ» (днем и вечером).  
Я была счастлива здесь: «МОСКВА», «50 ЛЕТ ТАШСОВЕТА» (днем и вечером).  
Попутного ветра. Синяя птица (в 9 ч. 30 м. утра). Щит и меч (днем и вечером). ДВОРЕЦ ИСКУССТВ.  
Конец агента: «ЧАЙКА», «ВОСТОК» (днем и вечером), «ДРУЖБА» (в 1-ом зале по четным часам).  
Домиком до понедельника: «УЗБЕКИСТАН», «25 ЛЕТ УЗБЕКИСТАНУ» (днем и вечером).  
Я была счастлива здесь: «МОСКВА», «50 ЛЕТ ТАШСОВЕТА» (днем и вечером).  
Осенние свадьбы (в 10 ч. утра, 12 ч. дня, 9 ч. 30 м. вечера).  
Щит и меч (в 3 ч. дня, 6 ч. вечера, 2 серии). «30 ЛЕТ КОМСОМОЛУ».  
Войдя в мой дом: «ДРУЖБА» (в 2-м зале по четным часам).  
ЛЕТНИЕ  
Начало в 8 ч. 30 м., 10 ч. 30 м. вечера.  
Домиком до понедельника: им. НАВОИ, «ХИВА»,  
Щит и меч: им. ТЕТЬМАНА.  
Конец агента: «ФЕСТИВАЛЬ»

### ТАШГОСИРК

## 20 СЕНТЯБРЯ ОТКРЫТИЕ СЕЗОНА

1968-1969 гг. АТРАКЦИОН:

смешанная группа дрессированных животных под руководством Терезы ДУРОВОЙ.

А также участвует: Николай ШУЛЬГИН.

Начало представления в 8 ч. вечера.

Открыта предварительная продажа билетов

В суботние дни 2 представления — в 3 ч. дня и в 8 ч. вечера, в воскресные — в 12.30 ч. дня и в 8 ч. вечера

### РАДИО 20

## СЕНТЯБРЬ ПЯТНИЦА

ПЕРВАЯ ПРОГРАММА  
16.50 Обзор газеты «Правда» (узб.). 17.00 Концерт татарской музыки. 18.00 Передача на научно-атеистические темы. «Религия обещает — медицина лечит» (узб.). 18.10 «Редкие эпизоды» Песни в исполнении народного певца республики М. Узюмова. 19.00 ТОРЖЕСТВЕННОЕ СОБРАНИЕ, ПОСВЯЩЕННОЕ 10-Я ГОДОВЩИНЕ ТАШКЕНТСКОЙ КОНФЕРЕНЦИИ ПИСАТЕЛЕЙ СТРАН АЗИИ И АФРИКИ. Трансляция из Академического театра оперы и балета имени А. Навои. 21.10 «Золотая долина» Литературно-музыкальная передача, посвященная хлопкоробам. 22.20 Легкая музыка. 22.40 К 525-летию со дня рождения

### ТЕЛЕВИДЕНИЕ И Е

## СЕНТЯБРЬ ПЯТНИЦА

ПЕРВАЯ ПРОГРАММА  
18.55 Программа передач. 19.00 ТОРЖЕСТВЕННОЕ СОБРАНИЕ, ПОСВЯЩЕННОЕ 10-Я ГОДОВЩИНЕ ТАШКЕНТСКОЙ КОНФЕРЕНЦИИ ПИСАТЕЛЕЙ СТРАН АЗИИ И АФРИКИ. Трансляция из Академического театра оперы и балета имени А. Навои. В перерыве телевизионные новости. По окончании цикла «Живет мечта Ильича» — «Цветущая Карамалия».

ВТОРАЯ ПРОГРАММА  
ПОКАЗЫВАЕТ ТАШКЕНТ  
На узбекском языке: 19.00 Передача учебной программы. Для школьников. Физика. «Звук». 19.20 Консультация для учителей по химии.

ПОКАЗЫВАЕТ МОСКВА  
19.55 Программа передач. 20.00 Телевизионные новости. 20.10 «Последний кадр». Телевизионный спектакль. 21.00 Для младших школьников. «Веселый городок». 21.30 «26 бакинских комиссаров».

### ТАШГОСИРК

## 20 СЕНТЯБРЯ ОТКРЫТИЕ СЕЗОНА

1968-1969 гг. АТРАКЦИОН:

смешанная группа дрессированных животных под руководством Терезы ДУРОВОЙ.

А также участвует: Николай ШУЛЬГИН.

Начало представления в 8 ч. вечера.

Открыта предварительная продажа билетов

В суботние дни 2 представления — в 3 ч. дня и в 8 ч. вечера, в воскресные — в 12.30 ч. дня и в 8 ч. вечера

### УЗБЕККОНЦЕРТ

КОНЦЕРТНЫЙ ЗАЛ ИМ. Я. М. СВЕРДЛОВА  
20, 21, 22 сентября

## ГАСТРОЛИ

лауреата Всесоюзного смотра художественных коллективов ГОСУДАРСТВЕННОГО АНСАМБЛЯ ПЕСНИ И ТАНЦА ТАТАРСКОЙ АССР (новая программа)

татарские народные песни и танцы, произведения советских композиторов.

Начало в 8 ч. 30 м. вечера. Билеты продаются в кассе Концертного зала ежедневно с 2 ч. дня.

### РАДИО 20

## СЕНТЯБРЬ ПЯТНИЦА

ВТОРАЯ ПРОГРАММА  
19.00 Отрывки из мюзикла «Навои». 19.30 А. Ленский. Кантата о Ленине. 20.00 Концерт афганской музыки. 20.30 Произведения композиторов республики. 21.00 ЛИТЕРАТУРНЫЙ СИМПОЗИУМ ПИСАТЕЛЕЙ СТРАН АЗИИ И АФРИКИ (узб.). 21.30 От мелодии к мелодии.

ТРЕТЬЯ ПРОГРАММА  
17.00 И. Ветховен. Музыка к трагедии Гете «Эгмонт». 2. Радио-симфония «Кольбельная песня». 3. Симфонические произведения.

### ТЕЛЕВИДЕНИЕ И Е

## СЕНТЯБРЬ ПЯТНИЦА

ПЕРВАЯ ПРОГРАММА  
17.00 Концерт узбекской музыки. 18.00 К 50-летию ВЛКСМ. Литературно-музыкальная передача «Навои» ешдики. 18.40 Спортивная передача (узб.). 19.20 Концерт азербайджанской музыки. 20.00 Радиожурнал «Дуголар». Повторение утренней программы. 21.00 Передача «В братских коммунистических партиях» (узб.). 21.10 Концерт для передовиков сбора хлопка 22.10 Лирна Навои. 23.10 Концерт «В субботу вечером» (узб.).

ВТОРАЯ ПРОГРАММА  
19.00 ЛИТЕРАТУРНЫЙ СИМПОЗИУМ ПИСАТЕЛЕЙ СТРАН АЗИИ И АФРИКИ (узб.). 19.30 К 525-летию с дня рождения Алишера Навои. «В памяти народной» (рус.). 20.00 Песни на слова Хилсли (тадж.). 20.30 Музыка народов стран социализма. 20.50 «Улугбек и его обсерватория». Рассказывает доктор исторических наук Б. В. Лукин. 21.00 Концерт танцевальной музыки. 21.30 Беседа «На страже социализма» и концерт (таж.).

ТРЕТЬЯ ПРОГРАММА  
17.00 1. Монтаж музыкальной комедии «Тайфобла ошн». 2. Концерт-беседа «Патетическая оратория» Г. Свиридова.

### ТЕЛЕВИДЕНИЕ И Е

## СЕНТЯБРЬ ПЯТНИЦА

ПЕРВАЯ ПРОГРАММА  
18.55 Программа передач. 19.00 Телевизионные новости (на русском языке). На узбекском языке: 19.10 Показывает студия «Ешдики» Театр телевизионных миниатюр 19.50 Телевизионные новости.

### УЗБЕККОНЦЕРТ

КОНЦЕРТНЫЙ ЗАЛ ИМ. Я. М. СВЕРДЛОВА  
20, 21, 22 сентября

## ГАСТРОЛИ

лауреата Всесоюзного смотра художественных коллективов ГОСУДАРСТВЕННОГО АНСАМБЛЯ ПЕСНИ И ТАНЦА ТАТАРСКОЙ АССР (новая программа)

татарские народные песни и танцы, произведения советских композиторов.

Начало в 8 ч. 30 м. вечера. Билеты продаются в кассе Концертного зала ежедневно с 2 ч. дня.

### РАДИО 20

## СЕНТЯБРЬ ПЯТНИЦА

ПЕРВАЯ ПРОГРАММА  
16.50 Обзор газеты «Правда» (узб.). 17.00 Концерт татарской музыки. 18.00 Передача на научно-атеистические темы. «Религия обещает — медицина лечит» (узб.). 18.10 «Редкие эпизоды» Песни в исполнении народного певца республики М. Узюмова. 19.00 ТОРЖЕСТВЕННОЕ СОБРАНИЕ, ПОСВЯЩЕННОЕ 10-Я ГОДОВЩИНЕ ТАШКЕНТСКОЙ КОНФЕРЕНЦИИ ПИСАТЕЛЕЙ СТРАН АЗИИ И АФРИКИ. Трансляция из Академического театра оперы и балета имени А. Навои. 21.10 «Золотая долина» Литературно-музыкальная передача, посвященная хлопкоробам. 22.20 Легкая музыка. 22.40 К 525-летию со дня рождения

### ТЕЛЕВИДЕНИЕ И Е

## СЕНТЯБРЬ ПЯТНИЦА

ПЕРВАЯ ПРОГРАММА  
18.55 Программа передач. 19.00 ТОРЖЕСТВЕННОЕ СОБРАНИЕ, ПОСВЯЩЕННОЕ 10-Я ГОДОВЩИНЕ ТАШКЕНТСКОЙ КОНФЕРЕНЦИИ ПИСАТЕЛЕЙ СТРАН АЗИИ И АФРИКИ. Трансляция из Академического театра оперы и балета имени А. Навои. В перерыве телевизионные новости. По окончании цикла «Живет мечта Ильича» — «Цветущая Карамалия».

ВТОРАЯ ПРОГРАММА  
ПОКАЗЫВАЕТ ТАШКЕНТ  
На узбекском языке: 19.00 Передача учебной программы. Для школьников. Физика. «Звук». 19.20 Консультация для учителей по химии.

ПОКАЗЫВАЕТ МОСКВА  
19.55 Программа передач. 20.00 Телевизионные новости. 20.10 «Последний кадр». Телевизионный спектакль. 21.00 Для младших школьников. «Веселый городок». 21.30 «26 бакинских комиссаров».

### ТАШГОСИРК

## 20 СЕНТЯБРЯ ОТКРЫТИЕ СЕЗОНА

1968-1969 гг. АТРАКЦИОН:

смешанная группа дрессированных животных под руководством Терезы ДУРОВОЙ.

А также участвует: Николай ШУЛЬГИН.

Начало представления в 8 ч. вечера.

Открыта предварительная продажа билетов

В суботние дни 2 представления — в 3 ч. дня и в 8 ч. вечера, в воскресные — в 12.30 ч. дня и в 8 ч. вечера

### УЗБЕККОНЦЕРТ

КОНЦЕРТНЫЙ ЗАЛ ИМ. Я. М. СВЕРДЛОВА  
20, 21, 22 сентября

## ГАСТРОЛИ

лауреата Всесоюзного смотра художественных коллективов ГОСУДАРСТВЕННОГО АНСАМБЛЯ ПЕСНИ И ТАНЦА ТАТАРСКОЙ АССР (новая программа)

татарские народные песни и танцы, произведения советских композиторов.

Начало в 8 ч. 30 м. вечера. Билеты продаются в кассе Концертного зала ежедневно с 2 ч. дня.

### РАДИО 20

## СЕНТЯБРЬ ПЯТНИЦА

ВТОРАЯ ПРОГРАММА  
19.00 Отрывки из мюзикла «Навои». 19.30 А. Ленский. Кантата о Ленине. 20.00 Концерт афганской музыки. 20.30 Произведения композиторов республики. 21.00 ЛИТЕРАТУРНЫЙ СИМПОЗИУМ ПИСАТЕЛЕЙ СТРАН АЗИИ И АФРИКИ (узб.). 21.30 От мелодии к мелодии.

ТРЕТЬЯ ПРОГРАММА  
17.00 И. Ветховен. Музыка к трагедии Гете «Эгмонт». 2. Радио-симфония «Кольбельная песня». 3. Симфонические произведения.

### ТЕЛЕВИДЕНИЕ И Е

## СЕНТЯБРЬ ПЯТНИЦА

ПЕРВАЯ ПРОГРАММА  
17.00 Концерт узбекской музыки. 18.00 К 50-летию ВЛКСМ. Литературно-музыкальная передача «Навои» ешдики. 18.40 Спортивная передача (узб.). 19.20 Концерт азербайджанской музыки. 20.00 Радиожурнал «Дуголар». Повторение утренней программы. 21.00 Передача «В братских коммунистических партиях» (узб.). 21.10 Концерт для передовиков сбора хлопка 22.10 Лирна Навои. 23.10 Концерт «В субботу вечером» (узб.).

ВТОРАЯ ПРОГРАММА  
19.00 ЛИТЕРАТУРНЫЙ СИМПОЗИУМ ПИСАТЕЛЕЙ СТРАН АЗИИ И АФРИКИ (узб.). 19.30 К 525-летию с дня рождения Алишера Навои. «В памяти народной» (рус.). 20.00 Песни на слова Хилсли (тадж.). 20.30 Музыка народов стран социализма. 20.50 «Улугбек и его обсерватория». Рассказывает доктор исторических наук Б. В. Лукин. 21.00 Концерт танцевальной музыки. 21.30 Беседа «На страже социализма» и концерт (таж.).

ТРЕТЬЯ ПРОГРАММА  
17.00 1. Монтаж музыкальной комедии «Тайфобла ошн». 2. Концерт-беседа «Патетическая оратория» Г. Свиридова.

### ТАШГОСИРК

## 20 СЕНТЯБРЯ ОТКРЫТИЕ СЕЗОНА

1968-1969 гг. АТРАКЦИОН:

смешанная группа дрессированных животных под руководством Терезы ДУРОВОЙ.

А также участвует: Николай ШУЛЬГИН.

Начало представления в 8 ч. вечера.

Открыта предварительная продажа билетов

В суботние дни 2 представления — в 3 ч. дня и в 8 ч. вечера, в воскресные — в 12.30 ч. дня и в 8 ч. вечера

### УЗБЕККОНЦЕРТ

КОНЦЕРТНЫЙ ЗАЛ ИМ. Я. М. СВЕРДЛОВА  
20, 21, 22 сентября

## ГАСТРОЛИ

лауреата Всесоюзного смотра художественных коллективов ГОСУДАРСТВЕННОГО АНСАМБЛЯ ПЕСНИ И ТАНЦА ТАТАРСКОЙ АССР (новая программа)

татарские народные песни и танцы, произведения советских композиторов.

Начало в 8 ч. 30 м. вечера. Билеты продаются в кассе Концертного зала ежедневно с 2 ч. дня.

### РАДИО 20

## СЕНТЯБРЬ ПЯТНИЦА

ВТОРАЯ ПРОГРАММА  
19.00 Отрывки из мюзикла «Навои». 19.30 А. Ленский. Кантата о Ленине. 20.00 Концерт афганской музыки. 20.30 Произведения композиторов республики. 21.00 ЛИТЕРАТУРНЫЙ СИМПОЗИУМ ПИСАТЕЛЕЙ СТРАН АЗИИ И АФРИКИ (узб.). 21.30 От мелодии к мелодии.

ТРЕТЬЯ ПРОГРАММА  
17.00 И. Ветховен. Музыка к трагедии Гете «Эгмонт». 2. Радио-симфония «Кольбельная песня». 3. Симфонические произведения.

### ТЕЛЕВИДЕНИЕ И Е

## СЕНТЯБРЬ ПЯТНИЦА

ПЕРВАЯ ПРОГРАММА  
17.00 Концерт узбекской музыки. 18.00 К 50-летию ВЛКСМ. Литературно-музыкальная передача «Навои» ешдики. 18.40 Спортивная передача (узб.). 19.20 Концерт азербайджанской музыки. 20.00 Радиожурнал «Дуголар». Повторение утренней программы. 21.00 Передача «В братских коммунистических партиях» (узб.). 21.10 Концерт для передовиков сбора хлопка 22.10 Лирна Навои. 23.10 Концерт «В субботу вечером» (узб.).

ВТОРАЯ ПРОГРАММА  
19.00 ЛИТЕРАТУРНЫЙ СИМПОЗИУМ ПИСАТЕЛЕЙ СТРАН АЗИИ И АФРИКИ (узб.). 19.30 К 525-летию с дня рождения Алишера Навои. «В памяти народной» (рус.). 20.00 Песни на слова Хилсли (тадж.). 20.30 Музыка народов стран социализма. 20.50 «Улугбек и его обсерватория». Рассказывает доктор исторических наук Б. В. Лукин. 21.00 Концерт танцевальной музыки. 21.30 Беседа «На страже социализма» и концерт (таж.).

ТРЕТЬЯ ПРОГРАММА  
17.00 1. Монтаж музыкальной комедии «Тайфобла ошн». 2. Концерт-беседа «Патетическая оратория» Г. Свиридова.

### ТАШГОСИРК

## 20 СЕНТЯБРЯ ОТКРЫТИЕ СЕЗОНА

1968-1969 гг. АТРАКЦИОН:

смешанная группа дрессированных животных под руководством Терезы ДУРОВОЙ.

А также участвует: Николай ШУЛЬГИН.

Начало представления в 8 ч. вечера.

Открыта предварительная продажа билетов

В суботние дни 2 представления — в 3 ч. дня и в 8 ч. вечера, в воскресные — в 12.30 ч. дня и в 8 ч. вечера

### УЗБЕККОНЦЕРТ

КОНЦЕРТНЫЙ ЗАЛ ИМ. Я. М. СВЕРДЛОВА  
20, 21, 22 сентября

## ГАСТРОЛИ

лауреата Всесоюзного смотра художественных коллективов ГОСУДАРСТВЕННОГО АНСАМБЛЯ ПЕСНИ И ТАНЦА ТАТАРСКОЙ АССР (новая программа)

татарские народные песни и танцы, произведения советских композиторов.

Начало в 8 ч. 30 м. вечера. Билеты продаются в кассе Концертного зала ежедневно с 2 ч. дня.

ТЕЛЕФОНЫ РЕДАКЦИИ: коммутатор — 33-02-45 до 33-02-58; заместители редактора — 33-29-09, 33-29-33, ответственный секретарь — 33-27-22; отдел партийных, советских и проф. союзов организаций, городского хозяйства — 33-29-42; отдел литературы и искусства — 33-29-55; отдел писем и массовой работы, спорта — 33-29-70; отделы науки, вузов и школ, иллюстрации — 33-27-57; отдел информации — 33-85-57; отдел объявлений — 33-81-42.